

Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Ливанской Республики о международных автомобильных перевозках пассажиров и грузов*

Вступило в силу 30 июня 2006 года

*Ратифицировано Законом Республики Беларусь от 2 ноября 2005 г. «О ратификации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Ливанской Республики о международных автомобильных перевозках пассажиров и грузов» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2005 г., № 179, 2/1153).

Правительство Республики Беларусь и Правительство Ливанской Республики, в дальнейшем именуемые Договаривающимися Сторонами,

стремясь внести вклад в развитие торговых и экономических отношений и укрепить дружественные отношения, существующие между обоими государствами,

имея целью развитие и содействие международному автомобильному пассажирскому и грузовому сообщению между своими государствами, а также транзиту через их территории и установление долгосрочных отношений на основе взаимности, недискриминации и обоюдных интересов,

принимая во внимание требования, предъявляемые к охране окружающей среды и соблюдению дорожной безопасности,

согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I. ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1 Сфера применения

1. Положения настоящего Соглашения применяются к автомобильным перевозкам пассажиров и грузов, осуществляемым перевозчиками, зарегистрированными на территории государства одной из Договаривающихся Сторон, с использованием транспортных средств, зарегистрированных на территории государства одной из Договаривающихся Сторон, между территориями государств Договаривающихся Сторон, транзитом через эти территории и в третьи государства или из третьих государств.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязанностей, вытекающих из других международных обязательств Договаривающихся Сторон.

Статья 2 Определения

Для цели настоящего Соглашения используемые термины имеют следующее значение:

1. Территория Договаривающейся Стороны – соответственно территория Республики Беларусь и территория Ливанской Республики.

2. Перевозчик – любое физическое лицо или юридическое лицо, зарегистрированное на территории одной из Договаривающихся Сторон, которое перевозит пассажиров или грузы за плату в соответствии с требованиями национального законодательства, регулирующего доступ к профессии перевозчика и к рынку.

3. Транспортное средство – автотранспортное средство с механическим приводом:

одно автотранспортное средство с механическим приводом или комбинация транспортных средств, из которых тягач или грузовой автомобиль зарегистрирован на территории одной из Договаривающихся Сторон,

предназначенное для автомобильной перевозки пассажиров или грузов,

находящееся в распоряжении перевозчика, будучи его собственностью либо взято по найму или получено по лизинговому контракту.

4. Регистрация – присвоение идентификационного номера транспортному средству в соответствии с национальным законодательством государства одной из Договаривающихся Сторон. В случае комбинации транспортных средств автотранспортное средство с механическим приводом является определяющим фактором для выдачи разрешения или освобождения от необходимости его наличия.

5. Перевозка – рейсы транспортного средства либо с грузами или с пассажирами, либо в порожнем состоянии, даже если транспортное средство, прицеп или полуприцеп часть поездки перевозится на поезде или судне.

6. Каботаж – транспортные операции на территории одной Договаривающейся Стороны с пунктами погрузки и выгрузки на этой территории, выполняемые перевозчиками, зарегистрированными на территории другой Договаривающейся Стороны.

7. Перевозки за собственный счет – перевозки пассажиров и грузов, предназначенные исключительно для собственной экономической деятельности или вытекающие из нее, или обслуживающие своих сотрудников, или выполняемые некоммерческой организацией, которая перевозит членов своей организации в соответствии со своей социальной деятельностью. Эти перевозки выполняются без оплаты при условии, что

транспортная деятельность является только вспомогательной деятельностью для организации;

используемые транспортные средства являются собственностью организации. Они взяты по найму либо стали объектом долгосрочного или лизингового контракта. Водители, управляющие ими, являются также членами персонала организации.

8. Мультимодальные перевозки – перевозки грузов, при которых грузовой автомобиль, прицеп, полуприцеп, съемный кузов или контейнер с тягачом или без тягача используют автомобильную дорогу на начальном или конечном участке пути и другой участок пути следуют железной дорогой, по реке, по морю или воздушным путем.

9. Государство регистрации – территория Договаривающейся Стороны, на которой зарегистрированы перевозчик и транспортное средство.

10. Принимающее государство – территория Договаривающейся Стороны, на которой эксплуатируется транспортное средство, причем ни транспортное средство, ни перевозчик не зарегистрированы там.

11. Автобус – транспортное средство, специально оборудованное и сконструированное для перевозки пассажиров и имеющее кроме места водителя более чем восемь мест для сидения.

12. Легковой автомобиль по найму – транспортное средство, зарегистрированное на территории одной из Договаривающихся Сторон, оборудованное и сконструированное для перевозки до девяти человек, включая водителя, а также их багаж, используемое для платных перевозок за счет третьей стороны.

13. Регулярное пассажирское обслуживание – обслуживание, при котором пассажиры перевозятся по определенному маршруту в соответствии с расписанием и по установленным тарифам. В определенных пунктах остановок производится посадка и высадка пассажиров, и это обслуживание доступно всем, несмотря на то, что в некоторых случаях необходимо бронирование мест заранее. Независимо от того, кто организует обслуживание, термин «регулярное пассажирское обслуживание» включает в себя также обслуживание, при котором перевозятся определенные категории пассажиров, исключая

другие категории пассажиров, в том случае, если это обслуживание отвечает названным критериям. Это обслуживание носит название «специальное регулярное обслуживание».

14. Маятниковое обслуживание – обслуживание, при котором в ходе повторяющихся поездок в пункт назначения и обратно заранее сформированные группы пассажиров перевозятся из одного пункта отправления в один пункт назначения. Каждая группа, состоящая из пассажиров, которые совершили поездку в пункт назначения, перевозится обратно в пункт отправления в ходе одной из последующих поездок. Пункт отправления и пункт назначения соответственно означают пункт, где начинается поездка, и пункт, где завершается поездка, включая в каждом случае близлежащую местность в радиусе 50 километров.

Первая поездка обратно и последняя поездка в пункт назначения в серии маятниковых поездок совершается без пассажиров.

На определение обслуживания как маятникового не влияет тот факт, что некоторые пассажиры на своем пути следования обратно могут присоединиться к другой группе.

15. Нерегулярное обслуживание – обслуживание, не подпадающее ни под определение регулярного пассажирского обслуживания, ни под определение маятникового обслуживания.

16. Контрольный документ – формуляр для автобусов, форма которого согласовывается и утверждается Совместным комитетом, указанным в статье 16 настоящего Соглашения.

ЧАСТЬ II. ПАССАЖИРСКИЕ ПЕРЕВОЗКИ

Статья 3

Регулярное пассажирское обслуживание

1. Регулярное пассажирское обслуживание, осуществляемое автобусами, выполняется на основе разрешений, выдаваемых компетентными органами в государстве отправления и назначения.

2. Заявка на разрешение подается компетентному органу в государстве регистрации перевозчика. Если компетентный орган одобряет эту заявку, о выдаче разрешения сообщается компетентному органу государства другой Договаривающейся Стороны. Если нет взаимности, то может быть получен отказ в получении разрешения на двустороннее регулярное обслуживание.

Совместный комитет, образованный в соответствии со статьей 16 настоящего Соглашения, принимает решение относительно формы подачи заявки на получение разрешения, процедуры и требуемых сопроводительных документов.

3. Разрешения выдаются по взаимному согласию компетентных органов государств Договаривающихся Сторон.

Решение о выдаче разрешения или отказе в нем принимается в течение трех месяцев, если нет каких-либо особых обстоятельств.

4. Решения об изменениях в условиях эксплуатации и отмене обслуживания принимаются в соответствии с процедурой, установленной в пунктах 2 и 3 настоящей статьи.

Если больше нет потребности в таком обслуживании, перевозчик может отменить его, уведомив за четыре недели до его окончания клиентов и компетентные органы, выдавшие разрешение.

Статья 4

Маятниковое обслуживание

1. Маятниковое обслуживание, осуществляемое автобусами, выполняется на основе разрешений, выдаваемых компетентным органом в государстве отправления и назначения.

2. Заявка на получение разрешения подается в компетентный орган в государстве регистрации перевозчика.

Совместный комитет, образованный в соответствии со статьей 16 настоящего Соглашения, принимает решение относительно формы и содержания заявки на получение разрешения, процедуры и условий договора, а также требуемых сопроводительных документов.

3. Совместный комитет может установить любой иной режим для маятникового обслуживания, который может в большей степени содействовать облегчению перевозок пассажиров между территориями Договаривающихся Сторон.

Статья 5

Нерегулярное обслуживание

1. Нерегулярное обслуживание, осуществляемое автобусами, выполняется на основе разрешений, выданных компетентным органом в государстве отправления и назначения. Заявка на получение разрешения подается в компетентный орган в принимающем государстве, который в течение одного месяца, если нет каких-либо особых обстоятельств, может принять решение о выдаче разрешения или отказе в нем.

2. Совместный комитет, указанный в статье 16 настоящего Соглашения, принимает решение относительно формы заявки на получение разрешения, процедуры и требуемых сопроводительных документов.

3. Исключением из пункта 1 настоящей статьи являются перечисленные ниже виды обслуживания, которые выполняются на территории принимающего государства без разрешений:

3.1. Кольцевые туры при закрытых дверях, при которых одно и то же транспортное средство используется для перевозки одной и той же группы пассажиров в течение поездки и привозит ее обратно в место отправления.

3.2. Обслуживание, при котором поездка в пункт назначения производится с пассажирами, а поездка обратно без пассажиров.

3.3. Обслуживание, при котором поездка в пункт назначения производится без пассажиров, а поездка обратно – с пассажирами при условии, что пассажиры:

а) составляют группу, сформированную в соответствии с договором о перевозке, заключенным перед их прибытием на территорию Договаривающейся Стороны, на которой была осуществлена их посадка, и привезены на территорию государства регистрации;

б) были ранее привезены тем же самым перевозчиком на территорию Договаривающейся Стороны, где снова была осуществлена их посадка, и они были доставлены на территорию регистрации;

в) были приглашены приехать на территорию государства регистрации, причем расходы по перевозке несет лицо, пригласившее их.

3.4. Обслуживание за собственный счет.

4. Осуществляемое без разрешений нерегулярное обслуживание с использованием автобусов должно выполняться по контрольному документу. Условия использования и содержание контрольного документа устанавливаются Совместным комитетом, указанным в статье 16 настоящего Соглашения.

5. В ходе осуществляемого без разрешений нерегулярного обслуживания запрещается производить посадку и высадку пассажиров, если на это не получено специальное разрешение.

Совместный комитет, образованный в соответствии со статьей 16 настоящего Соглашения, может расширить перечень категорий нерегулярного обслуживания, выполняемых без разрешений.

Статья 6

Общие положения для пассажирского обслуживания

1. Разрешения не подлежат передаче от одного перевозчика другому.
2. Разрешения для регулярного обслуживания выдаются максимально на три года, на маятниковое обслуживание – максимально на один год.
3. Осуществление каботажных перевозок запрещается. Местные поездки, организованные исключительно для группы пассажиров, привезенных в это место тем же перевозчиком, не рассматриваются как каботаж при условии, что они въехали на территорию другой Договаривающейся Стороны по контрольному документу.

ЧАСТЬ III. ГРУЗОВЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

Статья 7

Виды перевозок

1. Перевозчики, зарегистрированные на территории одной из Договаривающихся Сторон, могут выполнять международные автомобильные перевозки грузов:
 - а) между территориями двух Договаривающихся Сторон (двусторонние),
 - б) транзитом через их территории,
 - в) с пунктом отправления на территории другой Договаривающейся Стороны и пунктом назначения на территории третьего государства и наоборот (треугольные).
2. Запрещается выполнение каботажных перевозок.

Статья 8

Доступ к рынку

1. Перевозки, указанные в подпунктах «а» и «б» пункта 1 статьи 7 настоящего Соглашения, выполняются без наличия разрешений.
2. Перевозки, указанные в подпункте «в» пункта 1 статьи 7 настоящего Соглашения, выполняются на основании разрешений. Количество разрешений, которыми обмениваются компетентные органы государств Договаривающихся Сторон, ежегодно определяется согласно просьбе соответствующего компетентного органа государства одной из Договаривающихся Сторон исходя из принципа взаимности и удовлетворения потребности в них.

Статья 9

Условия использования разрешений

1. Каждый год компетентные органы государств обеих Договаривающихся Сторон обмениваются согласованным количеством бланков разрешений.

Разрешения выдаются перевозчику-резиденту компетентным органом или организацией, назначенной этим органом.
2. Разрешения не подлежат передаче от одного перевозчика другому.
3. Разрешения, указанные в пункте 2 статьи 8 настоящего Соглашения, действительны на одну поездку туда и обратно и могут быть использованы только одним транспортным средством. Разрешения действительны до 31 января следующего календарного года. В случае комбинации транспортных средств автотранспортное средство с механическим приводом является определяющим фактором для использования разрешения или освобождения от необходимости его наличия.
4. Совместный комитет, указанный в статье 16 настоящего Соглашения, определяет количество и вид разрешений в соответствии со статьей 8 настоящего Соглашения,

которыми ежегодно обмениваются компетентные органы государств Договаривающихся Сторон, а также любые другие условия, регулирующие выдачу разрешений.

ЧАСТЬ IV. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 10

Фискальные вопросы

Каждая Договаривающаяся Сторона может взимать сборы за платные дороги или (и) сборы за проезд с пользователя дорог, относящиеся к использованию автодорожной инфраструктуры в соответствии с национальным законодательством своего государства.

Статья 11

Налогообложение

1. Перевозки транспортными средствами, зарегистрированными на государственной территории одной из Договаривающихся Сторон, по условиям настоящего Соглашения освобождаются на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с национальным законодательством от уплаты всех налогов, относящихся к владению, регистрации и эксплуатации транспортного средства.

2. Топливо, содержащееся в обычных установленных заводом-изготовителем баках транспортного средства, предназначенное для приведения в движение транспортного средства, а также смазочные материалы и запасные части, входящие в обычную комплектацию, освобождаются от обложения таможенными платежами на территории принимающего государства.

Статья 12

Вес и габариты

1. Допустимый максимальный вес и габариты транспортных средств не должны превышать ни указанные в регистрационных документах, ни предельно допустимые нормы, действующие на территориях Договаривающихся Сторон.

2. Специальное разрешение, выдаваемое компетентным органом принимающего государства, требуется в случае, если общий вес или габариты транспортного средства превышают верхние предельно допустимые нормы на территории этого государства.

Статья 13

Оборудование и другие характеристики

1. Транспортные средства, перевозящие опасные грузы, должны быть приспособлены и оборудованы в соответствии с требованиями Европейского соглашения о международной дорожной перевозке опасных грузов (ДОПОГ) от 30 сентября 1957 года с поправками.

2. Транспортные средства, перевозящие скоропортящиеся грузы, должны быть приспособлены и оборудованы в соответствии с требованиями Соглашения о международных перевозках скоропортящихся пищевых продуктов и о специальных транспортных средствах, предназначенных для этих перевозок (СПС), от 1 сентября 1970 года с поправками.

3. Оборудование, используемое в транспортных средствах для контроля времени вождения и отдыха экипажей, должно соответствовать положениям Европейского соглашения, касающегося работы экипажей транспортных средств, производящих международные автомобильные перевозки (ЕСТР), от 1 июля 1970 года с поправками.

4. Договаривающиеся Стороны принимают на себя обязательство содействовать в рамках настоящего Соглашения использованию транспортных средств, отвечающих стандартам безопасности и экологическим стандартам, которые предусмотрены национальными законодательствами государств Договаривающихся Сторон.

Статья 14

Контроль

Оригинал разрешения, а также другие необходимые документы, требующиеся в соответствии с многосторонними или двусторонними соглашениями или национальными законодательствами государств Договаривающихся Сторон, должны находиться в транспортном средстве и предъявляться по просьбе контролирующих органов. Документы должны быть заполнены перед отправлением.

Статья 15

Обязанности перевозчиков и нарушения

1. Перевозчики государства Договаривающейся Стороны, находясь на территории другой Договаривающейся Стороны, должны соблюдать обязательства, вытекающие из многосторонних соглашений, участниками которых являются Договаривающиеся Стороны, из настоящего Соглашения, а также из других двусторонних соглашений и из национального законодательства, в частности правил движения, таможенных процедур.

2. Компетентный орган в государстве регистрации может в случае серьезных или повторяющихся нарушений, совершенных на территории принимающего государства, и по просьбе последней предпринять следующие меры:

предупредить,

запретить доступ на территорию Договаривающейся Стороны, где было совершено нарушение (нарушения).

В особо серьезных случаях компетентный орган принимающего государства может временно запретить доступ нарушителю на свою территорию в ожидании решения компетентного органа в государстве регистрации.

Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон взаимно информируют друг друга о принятых решениях.

Статья 16

Сотрудничество и Совместный комитет

1. Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон предпринимают необходимые шаги для реализации и применения настоящего Соглашения и передают любую полезную информацию друг другу. Компетентные органы также взаимно информируют друг друга о любом изменении в национальном законодательстве, влияющем на применение настоящего Соглашения. Компетентные органы оказывают друг другу взаимную помощь в целях применения настоящего Соглашения.

2. Для целей выполнения пункта 1 настоящей статьи из представителей компетентных органов государств Договаривающихся Сторон образуется Совместный комитет. Каждое заседание Совместного комитета завершается принятием протокола, подписанного главами делегаций.

Совместный комитет является ответственным за реализацию настоящего Соглашения и особенно за рассмотрение всех вопросов, касающихся взаимоотношений Договаривающихся Сторон в области автомобильных перевозок.

ЧАСТЬ V. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 17

Компетентные органы

В соответствии с настоящим Соглашением компетентными органами являются следующие:

- от Республики Беларусь – Министерство транспорта и коммуникаций;
- от Ливанской Республики – Министерство общественных работ и транспорта.

Статья 18

Вступление в силу и продолжительность действия Соглашения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через тридцать дней после даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение остается в силе в течение одного года после вступления в силу и далее его действие автоматически продлевается на последующий один год до тех пор, пока одна из Договаривающихся Сторон по крайней мере за три месяца до истечения срока действия настоящего Соглашения не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о прекращении его действия.

Совершено в городе Бейруте 2 февраля 2005 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу. В случае разногласий при толковании положений настоящего Соглашения преимущество имеет текст на английском языке.

За Правительство
Республики Беларусь
Подпись

За Правительство
Ливанской Республики
Подпись